



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union
⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠



2022年 10月號

October 2022

NEWSLETTER
ISSUE 81



助人自助 無價的滿足感
Help to Self-help Brings Priceless Satisfaction



從工作中重拾自信
Retrieve Self-esteem
from Work



既是休息點又是新起點
YAU CAFE — A Place to Rest and
a Place to Start

今期焦點 HIGHLIGHTS



2022年
10月號

October 2022

Newsletter ISSUE 81

BETTER TOMORROW FOR ALL



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union
⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠ ⠠⠠⠠⠠

目錄

CONTENTS

1. 助人自助 無價的滿足感

文：趙啟彤

Help to Self-help Brings Priceless Satisfaction

By Victoria Chiu

2. 從工作中重拾自信

文：伍佩施

Retrieve Self-esteem from Work

By Soso Wu

3. 既是休息點又是新起點

文：黃嘉瑤

YAU CAFE – A Place to Rest and a Place to Start

By Sarah Wong

4. 活動回顧

Activity Review

出版：香港失明人協進會

編輯委員會成員：吳秉東、周俊昌 (總編輯)、
趙啟彤 (高級籌款及社區關係主任)

地址：香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下13 – 20號

電話：(852) 2339 0666

傳真：(852) 2338 7850

網頁：www.hkbu.org.hk

電郵：info@hkbu.org.hk

Facebook：www.facebook.com/HKBlindUnion

香港失明人協進會為有限公司註冊的慈善團體

Hong Kong Blind Union is a registered charitable organization incorporated with limited liability

Published by: Hong Kong Blind Union Members of
Editorial Group: Michael Ng, Chou Chun-cheong
(Chief Editor), Victoria Chiu (Senior Fundraising &
Community Relations Officer)

Address: Rm 13 - 20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping
Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Telephone: (852) 2339 0666 Fax: (852) 2338 7850

Website: www.hkbu.org.hk

E-mail: info@hkbu.org.hk

Facebook: www.facebook.com/HKBlindUnion

編輯委員會

成名 員單

Editorial Group Member List

文：周俊昌

9月14日是香港失明人協進會的成立日。筆者回想起1964年9月14日，本會開始營運，開展一段視障人士自助互助、並肩同行的新里程，而當時只得九龍太子道明愛中心行政辦事處一個單位。

1972年，本會幸得瑪利諾修會借出地方，讓我們營運一個以視障學生和青年人為服務對象的中心，前稱「學生中心」。隨著協進會的會務不斷擴展，終於發展成今日的「職業及教育資源中心」（職教中心），今年亦是中心啟用五十週年金禧紀念的一年。

值得紀念的，又豈止職教中心：2023年將會是位於何文田愛民邨的服務中心啟用四十五週年；到2024年更是本會成立60週年。在這些極具意義的日子，讓我們承先啟後，繼往開來，繼續在視障人士爭取獨立、平等和機會的路上發光發亮，使更多視障人士重燃希望，重拾自信。

By Chou Chun-cheong

14th September is the birthday of Hong Kong Blind Union. Recalling the day our Union was established, embarked on a new journey of self-help and mutual help. At that time, we only had a room located at Caritas Centre, Prince Edward Road.

In 1972, we were so lucky that the Maryknoll Convent lent us a place to operate a centre (formerly named "Student Centre") that aims to serve visually impaired students and youngsters. As the service of our Union expanded, we finally developed today's "Vocational and Educational Resources Centre". And this year is also the golden jubilee (50th Anniversary) of the centre's establishment.

And it's not just the Vocational and Educational Resources Centre's memorable year, but also 2023 will mark the 45th anniversary of the establishment of our Service Centre in Oi Man Estate, Ho Man Tin, and 2024 will mark the 60th anniversary of the establishment of our Union. Let's continue to shine bright on our journey of the visually impaired fighting for independence and equality, ignite the light of hope, and gain confidence for more visually impaired people.

香港近年受疫情重創，本會許多活動都被迫取消，以致對義工的需求也銳減。然而，仍有義工逆流而上，在這段日子創造了驕人的佳績：一位義工朋友於兩年內累積了超過2,000小時服務，就讓我們了解一下究竟這位義工朋友有何祕笈！

「敢試·敢聘·敢做」是一個由賽馬會資助的項目，旨在為視障求職者提供一個穩定的工作環境，重新裝備自己，迎向職場，今期《享明天》亦會有詳盡的報導。

時光匆匆，轉眼間休CAFE開業已一週年了，我們從零走到今天，從少慢慢成長，這一年來，我們默默耕耘。休CAFE員工將為你訴說過去一年的心路歷程。

盼望我們都能持之以恆，克服將來更多的挑戰，使協進會能夠與香港的視障人士一起踏上更美好的明天。現在就讓大家細心閱讀這期《享明天》吧！

Due to the epidemic, many of our activities have been cancelled, and so we need fewer volunteers than before. However, some volunteers made great contributions during the hard times, for which a volunteer accumulated 2000 service hours in two years. We will read what makes him enthusiastic.

The project "Empathy, Empowerment & Employment" is subsidised by the Hong Kong Jockey Club, which aims to provide visually impaired job seekers with a stable working environment, and let them get well prepared for working in society. This issue will elaborate more about the project.

Time flies, can't believe that the YAU CAFE has run for a year. We went from zero to what we are today, and we experienced much. We paid much effort over this year. In this issue, our staff of YAU CAFE will tell you their feelings and experience throughout the past year. I hope that we could persevere and overcome more obstacles in the future so that the Union could give more visually impaired people a brighter future.



文：趙啟彤

助人自助 無價的滿足感

一直以來，協進會提供多元化的支援服務予視障人士，作為全港首個由視障人士組織及管理的自助團體，義工的參與不可或缺。協進會希望有更多公眾人士加入我們的義工行列，成為我們的同行者，一起宣揚關愛共融的理念。然而，由2020年新冠疫情肆虐至今，協進會多項為視障會員提供的服務均受到不同程度的影響，而義工們能夠親身接觸會員，為會員提供服務的機會變得寥寥可數。

然而，有一位義工卻於疫情爆發至今共累積了超過2,000多小時的義務工作時數。他是梁智深先生Alan，為協進會製作利便視障人士閱讀的電子書，十年前一次偶然機會下認識香港失明人協進會。他的主要工作是製造電子書(註一)，透過特定軟件把實體書的內容轉化成可供視障人士閱讀的文檔。雖然有光學文字辨識軟件輔助下把實體書轉換為WORD文檔，然而亦需格外留神改正於轉化過程中出現的錯字。退休前Alan在銀行工作，於製作電子書的義務工作亦能間接地充分發揮自身的專業，倍感有意義，其中最令Alan感到莫大滿足感的是能夠透過文字演繹圖片內容，讓視障人士了解圖片所表達的訊息。

Alan於退休後一直積極擔任多個社福機構的義工，期望善用時間回饋社會，幫助更多有需要的人。「視障人士居然有能力自行組裝電腦，使我十分佩服他們的決心和毅力。他們對生命無比珍惜，對身體的缺陷亦沒有自怨自艾，這亦驅使我更加有熱誠及積極地生活。」一次於協進會的周年活動與會員傾談間發現原來視障人士亦有能力獨立處理很多生活上大大小小的事宜，令他更加敬佩視障朋友對生命的熱愛。Alan由衷認為施比受更為有福，並表示能夠幫助到一眾視障人士亦是自己的福氣。

期盼協進會能夠一直推動助人自助的理念，令大眾明白到即使義工並沒有實際報酬，但得到的回饋卻是無價的。

註一：為閱讀殘障學生把教科書轉換成可供他們閱讀的電子版本，主要是利用電腦進行內容校對及調整檔案格式。

由於工作模式可選擇在家工作，反而沒有受疫情影響。

By Victoria Chiu

HELP TO SELF-HELP BRINGS PRICELESS SATISFACTION

The Blind Union always provides diverse supportive services for our visually impaired members. As the pioneer of organisations that organised and run by visually impaired members, the help of volunteers is essential.

To enhance the concept of an inclusive society, we hope there will be more volunteers from the general public joining our Union. However, the COVID-19 epidemic affects our service occasionally, which causes the volunteers to have fewer opportunities to participate in voluntary work.

Mr. Leung Chee Sum, Alan, who knew the Union by chance ten years ago, is now a volunteer of the Union. His work is to make e-books for our members. Alan scans the content of a book with an OCR reader for our visually impaired members. Although the software helps, Alan has to pay great attention to the incorrect words generated by the software. As Alan was working at a bank before he retired, he is excel at making e-books.

Alan thinks this work is meaningful. What makes him feel most satisfied is, he could describe the pictures into words in this job, to let the visually impaired members understand the meaning behind every picture.

After Alan retired, he has been a volunteer for many welfare organisations. He wishes to make good use of his time to make contribution to society, to help more people in need. During an annual event of the Union, through a conversation with our members, Alan found the visually impaired could handle many daily chores independently. Alan said, "It surprises me that the visually impaired could assemble a computer. That makes me appreciate much on their determination and perseverance. Their passion and cherishing of their lives also make me more passionate and active to live." Alan truly thinks that it is "more blessed to give than to receive." He thinks that it is a grace that he could help the visually impaired.

I hope that the Union could keep on promoting the idea of "help to self-help" to let people understand, that volunteers have no salary, but they gain more than money through voluntary work.

Remark: The format amendment and format proofread work of readers for visually impaired students can be done by computer, so it is not affected by the epidemic as the volunteers could work at home.



Alan於義工嘉許禮中積極分享其中義工的心得和感受
Sharing session led by Alan

文：伍佩施

從工作中重拾自信

德國有齣電影叫《尋找快樂的盲點》(My Blind Date With Life)，戲中嚴重弱視的青年假裝視力正常，走進酒店工作，情況恰恰跟參與賽馬會「敢試·敢聘·敢做」計劃，因黃斑點退化，只餘1成視力的阿嵐相似。

「我過去扮視力正常，返工最早到，收工最遲走，我驚其他人見到我簽到，要哄到好近或者用手機放大。」

為何不坦白告之呢？「太多失敗經驗了，見工知我視力有問題，連面試機會也沒有，反而隱瞞就能夠有工作機會。」

阿嵐15歲起視力出現問題，仍能應付讀書及考上大學，「反而出來社會後，發現視力限制自己求職，有時會灰心為何要讀咁多書」。

阿嵐擔心謊言被揭發後，別人的目光及說話令自己無地自容，「別人沒有責任體諒你是有苦衷的」，即使過去沒有人曾因其視力而質疑她的工作能力，但她卻承受著壓力，渡過一段上班的灰暗日子，隨後只靠著打工廠、酒店這類勞力散工維生。

殘疾人士就業從來不易，阿嵐的故事屬冰山一角，為了改善殘疾人士的就業問題，香港失明人協進會獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，於2021年4月起推出為期一年的賽馬會「敢試·敢聘·敢做」計劃，邀請多個復康機構成為合作伙伴，招募不同類別的殘疾學員參與。

阿嵐參與實習計劃後，成功得到社企Grow Something聘請，協助處理包裝工作，僱主也讚她做事細心，阿嵐指透過計劃找到適合自己的工作，可以放心做自己，發揮所長！

每一個人也希望自己的能力被人認同，阿嵐在工作中慢慢重拾自信，「欣賞這個不完美的自己」。

了解更多賽馬會「敢試·敢聘·敢做」計劃

香港失明人協進會致力為有就業需要的殘疾人士提供職業培訓及於職場實習的體驗機會。透過此計劃，讓僱員、僱主及社會大眾了解殘疾人士同樣具備足夠的工作能力以應對職場的挑戰；同時加強學員的就業競爭力，協助他們長遠有穩定的工作，最後在職場上發揮自己，成就精彩人生。

網頁：<https://emp3.hkbu.org.hk/>

By Soso Wu

REGAIN SELF-ESTEEM FROM WORK

My Blind Day with Life is a German movie about a teen who's visual severely impaired pretended he was visually healthy and worked in a hotel. The setting was quite similar to Lam, a participant of the project "Empathy, Empowerment & Employment" that subsidised by the Hong Kong Jockey Club, who lost 90% of vision due to macular degeneration.

Laam said, "I pretended to be visually healthy. I am the first to work, and the last to leave. I'm afraid others would find me using my phone to enlarge the sign-in documents."

In response to why did not she confess to the others, she said, "I have gone through too many failures. They don't even give me a chance to interview when they know I'm visually impaired. However, I gain job opportunities once I conceal my impairment."

Laam became visually impaired since 15, but she could still manage her studies and entered university. She said, "But my impairment limited my job opportunities. Sometimes I feel frustrated when I found I studied that long and hard for nothing."

Laam is afraid once her lie is exposed, she will be embarrassed by others' comments and judgments. "No one is responsible to sympathize." Even no one has doubted her ability, but she was stressed and had gone through a dark time. Since then, she could only work as a manual worker at hotels and factories.

It is always not easy to seek a job for the visually impaired. Many of them face similar difficulties and experiences with Laam. To make the situation better, the Hong Kong Blind Union rolled out the project "Empathy, Empowerment & Employment" which is subsidised by the Hong Kong Jockey Club. The project lasts for a year. We invited many rehabilitation organisations to be our partners, to help more people with any kind of impairment.

Laam was employed to do packaging by Grow Something, which is a social enterprise. It is good to hear that she is praised by her boss, saying that Laam is careful and attentive. Laam is happy that she could be herself and make good use of her talent.

Everyone hopes to earn recognition from others. Laam gradually gains self-esteem from work, and "appreciates imperfect self".

Learn more about the project "Empathy, Empowerment & Employment"

The Hong Kong Blind Union always pays much effort into providing opportunities for occupational training and placements. The project aims to let employers, employees, and the general public understand that people with disabilities or impairments are also capable to work and overcome obstacles in the workplace. At the same time, the project enhances the competitiveness of the participants, so that they can find a stable job, to shine bright in their careers, and have a fruitful life.



阿嵐的親筆手寫信
Handwriting letter by Laam





休CAFE經過一年的時間摸索已開始上軌道
After a year of practice, YAU CAFE is doing better and better

文：黃嘉瑤

既是休息點 又是新起點

香港失明人協進會轄下社企休CAFE已開業一年，回顧過去一段時間，我們不斷學習及改善之餘，亦令休CAFE各成員有所得著。當初取名為「休」是因為我們期望休CAFE除了能成為大家於繁忙生活中喘息的空間之外，亦讓公眾人士見證到視障人士的能力。透過品嚐一杯由視障咖啡師沖調的飲品及享受一節由視障按摩師主理的頭肩頸按摩服務，從而找到重新出發的力量。

經歷一年的相處，店長Carina掌握到怎樣與視障同事合作。「我覺得我學會了放手，起初我們會每樣工序都從旁協助視障咖啡師，擔心他們會發生意外，但其實很多工作他們亦能自行完成。」Carina坦言最初與視障人士一起工作，總擔心他們會有危險，在沖煮咖啡的每個步驟也要緊隨視障同事，但經過相處及溝通後，Carina明白到「放手」才可放輕彼此的壓力，更能見證他們的進步及能力。

健談的視障咖啡師阿芝回想一年前的自己：「永遠沖第一杯咖啡都會手震，擔心自己做不好」，今天的自己卻是「沒有了過往的緊張及過份的壓力」，肯定自己的能力。阿芝說：「原來自己仍然有很多潛能」，尤其每當沖好一杯咖啡，得到客人們的讚賞和同事們之間的支持，感到滿足之餘，也發現自己面對不同挑戰時，就算質疑過自己「為何做不到」，但從沒有退縮。阿芝覺得休CAFE給自己的不只是一個工作機會，更是有勇氣讓她可以跳出框框，尋找更多屬於自己的突破。

休CAFE過去一年得到大家的支持，有不同的嘗試，由借場地作展覽、與書店合作，再到歌迷應援義賣等，已不只是咖啡與按摩的服務，而是從不同角度讓公眾認識視障人士。誠如休開店初心，希望來到的客人在此休息，同時感受員工們的活力，讓身心都注滿力量後，再次出發，走更遠的路！

By Sarah Wong

YAU CAFE – A PLACE TO REST AND A PLACE TO START

The social enterprise YAU CAFE under the Hong Kong Blind Union has just celebrated its first anniversary. Looking back on the past year, we have not only kept learning and improving, but also benefited our members in the cafe. It was originally named "YAU" as we hoped that the cafe would not only serve as a breathing space for people in busy lives, but also allow the public to witness the abilities of visually impaired people. Find the power to start again by tasting a drink made by a visually impaired barista and enjoying a head, shoulder, and neck massage service managed by a visually impaired masseuse.

Carina, the shop manager of YAU CAFE, mastered the way to cooperate with the visually impaired staff throughout the past year. "I learnt to let go," Carina said, "At first, we assisted the visually impaired barista step by step as we are worried that they may get hurt due to their inconvenience. However, actually, they could get most of their work done by themselves." Carina said she was always worried that the visually impaired barista would be dangerous to work alone. So she kept an eye on every step of them. But after communicating with her visually impaired colleagues, Carina learnt that letting go could relieve each other's pressure, and she can even clearly witness their improvement and ability.

Recalling one year ago herself, Maggie, a talkative visually impaired barista said, "My hands shook when I came across my first cup of coffee. I'm afraid I couldn't do my work well. But today, I am not nervous and stressed as before, and I found I am much more potential than I thought." Chi feels satisfied when she hands her coffee to customers and receives compliments from them. She also feels happy that she found herself overcame different difficulties without giving up. Even when she doubted herself, she did not give up and persevere. Maggie thinks what YAU CAFE gave her is not only a job opportunity, but also the courage to step out of her comfort zone to take on more new challenges.

With everyone's support, YAU CAFE experienced throughout the past year. We tried to borrow our venue for an exhibition, cooperate with bookstores, and even fan club charity sale. Therefore, YAU CAFE is not only a cafe that offers coffee and massage services, but also a place to let the public to know more about the visually impaired. Just as our aim of starting the café, which is to provide a place for customers to rest and recharge energy by the vitality of our staff.

1



第五波疫情下支援

協進會於年初第五波疫情下為會員提供不同支援，其中獲香港賽馬會「第二輪新冠肺炎緊急援助基金」捐助，為有緊急需要的視障家庭速遞抗疫物資，提供食物、清潔及快速測試套裝等所需品。協進會亦特地聘請視障社企助理在物資上打上點字，期望收到物資的會員也能分辨物資的種類，盡力及貼心照顧他們的需要。

除了為會員提供物資外，香港賽馬會「第二輪新冠肺炎緊急援助基金」亦支援協進會設立由視障人士主理的「24小時抗疫資訊熱線」，照顧到長者及其他殘疾人士未能即時接收網絡上各種資訊，以及面對不同障礙的問題，為視障及其他有需要人士提供不同抗疫最新消息等。

此外，除了作一系列的電話關顧訪問外，協進會亦獲榮華慈善基金贊助於疫情稍緩時作親身關顧探訪，提供抗疫物資包，讓服務中心社工為視障雙老家庭送上心意。

Support under the Fifth Wave of the Pandemic

The Union provided various support for our members during the fifth wave of the pandemic. With the donation from "The Second Round of Anti-Pandemic Urgent Charity Fund" of the Hong Kong Jockey Club, we helped the visually impaired families by supplying necessities like anti-epidemic gears, food, cleaning supplies, and Rapid Antigen Test (RAT) kits.

Hong Kong Christian Council also employed visually impaired assistants of social enterprises to type Braille on life necessities to help the visually impaired distinguish items when they receive them. We do our best to take care of their needs.

Apart from contributing resources, "The Second Round of Anti-Pandemic Urgent Charity Fund" of the Hong Kong Jockey Club also underpinned the Union to set up the "24-hour Anti-Epidemic Info Hotline", which is mainly run by the visually impaired, to provide help for the elderly and other people with impairment or disability since they may not be able to receive the latest information from the internet immediately. The hotline provides the latest anti-pandemic information for the visually impaired or others who are in need.

Moreover, apart from the caring phone interview, with sponsor from the Wing Wah Charity Foundation, the Union will organise in-person home visits to visually impaired elderlies, providing them with anti-pandemic materials to show our care.

2



2022年5月27日-31日

九龍華仁書院同樂日

協進會與九龍華仁書院合作舉辦同樂日，服務活動由中一學生策劃，並有較高年級的師兄從旁指導。會員除了與同學一起遊覽創校接近百年的九龍華仁書院，學生細心向會員介紹校園環境外，透過一系列的互動遊戲更能彼此認識，同學亦能體會到共融的可貴。

27th May, 2022 to 31st May, 2022

Fun Fair with Wah Yan College, Kowloon

The Union organised a Fun Fair with Wah Yan College, Kowloon. Most of the service activities were arranged by form 1 students and instructed by senior students. Wah Yan College, Kowloon was founded more than 100 years, our members can tour with the students to learn more about the school and each other. Also, students will have better understanding of our members through school orientation and interactive games. Students will understand the praiseworthy of inclusion through the fun fair.

3



2022年6月18日

義工嘉許禮

協進會於6月18日於轄下社企休Cafe成功舉辦義工嘉許禮，藉此表揚過去兩年在疫情期間仍然默默付出、盡心支持協進會各種服務及活動的義工朋友。各位義工朋友於當日除了趁機互相認識、交流心得外，亦可享用到由視障咖啡師沖調的飲品及由視障按摩師提供的頭肩頸按摩，共同享受一段悠閒的時光。

18th June, 2022

Recognition Ceremony of the Volunteers

On 18th of June, a ceremony for our following volunteers was successfully arranged in the YAU CAFE, a social enterprise which is under the Union. The ceremony is aimed to praise our volunteers as in the past two years, even during the pandemic, made great contributions to support different services and activities of the Union. During the ceremony, they got to know each other and exchanged thoughts. Moreover, they enjoyed the beverage and massage that are provided by visually impaired baristas and masseurs of YAU CAFE, and enjoyed a carefree afternoon.

4



2022年6月29日

分區活動

協進會於疫情漸緩時舉辦了分區活動，早前趁著東鐵線過海段正式通車，同時會展站亦正式啟用，便帶同一班鐵路迷會員聯同義工一起乘搭東鐵過海。會員們亦可順道參觀會展站，全程港鐵亦有提供導賞服務，讓會員可以了解更多站內設施。

29th June, 2022

Divisional Activities

We organised divisional activities when the epidemic was less severe. Previously, while the cross-harbour line the East Rail line was opened to passengers, the Exhibition Centre Station was formally opened at the same time. Therefore, we invited Rail-fans members to take the East Rail line with our volunteers. As they visited the Exhibition Centre Station, the MTR Corporation provided touring for our members to know more about the facilities in Exhibition Centre Station.

☐ 本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。

I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.

☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ Other \$ _____

☐ 本人樂意作一次性捐款

I would like to make a one-off donation.

☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000 ☐ HK\$1,500 ☐ Other \$ _____

捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

捐款方法 Donation Method

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)

☐ 信用卡捐款 Credit Card ☐ AE ☐ Master ☐ Visa

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Card Number: _____

有效日期 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Signature: _____

☐ 直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account
(香港上海匯豐銀行 HSBC 511-529299-001)

☐ 恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking
可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.hangseng.com/e-banking

☐ 匯豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking
可透過網頁 www.ebanking.hsbc.com.hk 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.ebanking.hsbc.com.hk

☐ 支票 / 匯票 Cheque / Bank draft
抬頭請寫「香港失明人協進會」
(Payable to "Hong Kong Blind Union")

☐ 透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores
只需出示右邊條碼及表明捐款金額
please provide bar code on the right
and indicate your donation amount



☐ Payme 捐款 Payme Donation

請用 Payme 掃描右邊的 QR 圖碼
please use Payme to
scan the QR Code on the right

請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址

Please provide your name, tel and address in the payment message



☐ 轉數快 Fast Payment System (FPS)

(快速支付系統識別碼 FPS ID: 3245701)

捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址
WhatsApp 到 5464 5118 或電郵致 info@hkbu.org.hk 給我們。

Please take a screenshot of the successful payment page with
your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email
to info@hkbu.org.hk

每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation

☐ 向香港失明人協進會索取銀行自動轉賬授權書

Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union

或 掃描右邊的 QR 圖碼 直接下載銀行自動轉賬授權書

Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form



個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會會致力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查閱及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation receipts, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上✓號以表示您的意願：Please tick the appropriate box to indicate your preference

☐ 本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

☐ 本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.

國際白杖日 2022
International White Cane Day 2022

心睇力行

Cane-A-Thon

10.15.2022 (SAT)

10位視障人士擔任白杖日大使
10 visually impaired ambassadors

步行10.15公里

Join a 10.15 km walk

為失明人協進會籌款

Raise fund for Hong Kong Blind Union

公眾參與
Public Participation

捐款 Donate \$200 | 完成10,150 步行
Complete 10,150 steps



一起支持視障人士

Let's join and support the visually impaired
in our community!

白杖日嘉年華
White Cane Day Carnival

攤位遊戲 Game Booths

蒙眼體驗 Blindfolded experiences

10.15.2022 (SAT) | 2:00-5:00 p.m. | 堅農圃 K-Farm

免費入場 Free Admission



活動詳情
Event Details



捐款支持
Donate Now



2339 0666

HongKongBlindUnion

hongkongblindunion

www.hkbu.org.hk

B 香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

2022年
10月號
享明天
BETTER TOMORROW FOR ALL
October 2022
Newsletter
ISSUE 81

ABOUT US

地址 Address : 香港九龍觀塘翠屏村翠櫻樓地下13-20號
Rm 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
電話 Telephone : (852) 2339 0666 傳真 Fax : (852) 2338 7850
網頁 Website : www.hkbu.org.hk 電郵 E-mail : info@hkbu.org.hk

香港失明人協進會成立於1964年，是首個由視障人士自行管理及組織之自助團體。一直以來，本會以促進視障人士發揮自助互助精神，推動社會共融，平等機會為宗旨。

Hong Kong Blind Union was established in 1964. It is the first organization run by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of "self-help" and "mutual-help" among people with visual impairment, as well as facilitating social integration, and equal opportunities in our society.